

Celine Dion, Le Vieux Monsieur De La Rue Royale

(Eddy Marnay / Alain Noreau)

[The Old Man From Royale Street]

Parfois je m'ennuie
Et je descends respirer le soleil
La ville fait du bruit
Mais elle n'a pas le temps
D'écouter le coeur des passants

(Sometimes I'm bored
And I go down to inhale the sun
The city makes noise
But it doesn't have time
To listen to passer-bys)

Alors je m'en vais
La ou je sais
Qu'il existe pour moi
Un homme, un ami
A qui je peux parler
Et surtout que j'aime écouter

(So I'm going
Where I know
Exists for me
A man, a friend
To whom I can talk
And especially whom I love to listen)

Il connaît tant d'histoires
Le vieux monsieur de la rue Royale
Et ses yeux d'Atlantique
Le vieux monsieur de la rue Royale
Et sa voix de musique bleue
Qui hésite un peu
Il m'apprend le nom des roses
Le secret de toutes choses
Le monsieur, le monsieur, que j'aime

(He knows so many stories
The old man from Royale street
And his Atlantic eyes
The old man from Royale street
And his voice of blue music
That hesitates a bit
He learns me the name of the roses
The secret of all things
The man, the man, that I love)

Le vieux monsieur de la rue Royale
Il ne pense qu'aux autres
Le vieux monsieur de la rue Royale
Il a l'air d'un apôtre heureux
Et sous ses cheveux
Toute la bonté du monde
S'est posée sur son épaule
Le monsieur, le monsieur

(The old man from Royale street
He only thinks to others
The old man from Royale street
He looks like an happy apostle
And under his hair

All the goodness of the world
Has landed on his shoulder
The man, the man)

Il dit, souhaite aux gens
Les memes joies
Que tu souhaites pour toi
Me dit sur le temps
Qu'il n'y a qu'un secret
C'est d'aimer pour etre mieux aime

(He says, wished to people
The same joys
That you wish for yourself
Tells me about the time
That there's only a secret
It's to love to be better loved)

Il dit des mots que j'aime
Le vieux monsieur de la rue Royale
Et ses cheveux de neige
Le vieux monsieur de la rue Royale
Et souvent quand je reve a lui
Je le vois marcher
Entre soleil et nuages
Comme un jeune homme en voyage
Dans le ciel

(He tells words that I love
The old man from Royale street
And his snowy hair
The old man from Royale street
And often when I'm dreaming of him
I see him walking
Between sun and clouds
Like a young man on a journey
In the sky)

Et je dis au vieux monsieur de la rue Royale
Ma chanson vous embrasse
Et permettez bien que vous ayez
Toute une vie de plus que moi
Que je vous tutoie
Pour vous dire que je t'aime
Pour vous dire que je vous aime
Simplement
Et vraiment
Pour toujours

(And I tell to the old man from Royale street
My song is kissing you
And allow me even if you have
A whole life more than I am
That I speak to you on a first name basis
To tell you that I love you (you as 2nd pers sing)
To tell you that I love you (you as 2nd pers plur)
Simply
And truly
For ever)